



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Student Loans Act

Loi fédérale sur les prêts aux étudiants

R.S.C., 1985, c. S-23

L.R.C. (1985), ch. S-23

Current to June 20, 2019

À jour au 20 juin 2019

Last amended on April 1, 2014

Dernière modification le 1 avril 2014

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to June 20, 2019. The last amendments came into force on April 1, 2014. Any amendments that were not in force as of June 20, 2019 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 20 juin 2019. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 20 juin 2019 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to facilitate the making of loans to students

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Application
2.1	Certificates of eligibility
	Guaranteed Student Loans
3	Maximum amount of loan
	Periods Free of Interest or Repayment
4	Interest-free period for full-time students
5	Payment deferred for full-time students
5.1	Agreement to pay interest
5.2	Personal information
	Liability of the Minister
6	Interest payable by Minister
7	Guarantee by Minister
7.1	Payments in respect of errors
8	Payment to lenders for collection
	Special Interest-free Periods
10	Special interest-free periods
11	Regulations
	Family Physicians, Nurses and Nurse Practitioners in Under-Served Rural or Remote Communities
11.1	Portion of loan forgiven

TABLE ANALYTIQUE

Loi destinée à faciliter l'octroi de prêts aux étudiants

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions et interprétation
2	Définitions
	Champ d'application
2.1	Certificat d'admissibilité
	Prêts garantis
3	Plafond
	Période d'exemption du paiement de l'intérêt et du remboursement du capital
4	Exemption de paiement
5	Report de paiement
5.1	Accords
5.2	Accès du ministre aux renseignements
	Responsabilité du ministre
6	Intérêt payable par le ministre
7	Garantie du ministre
7.1	Indemnisation en cas d'erreur
8	Paiement des frais de recouvrement au prêteur
	Période spéciale d'exemption
10	Effet de l'exemption
11	Règlements
	Médecin de famille, infirmier ou infirmier praticien dans une collectivité rurale ou éloignée mal desservie
11.1	Dispense de remboursement

Death or Disability of Borrower

- 12 Death of borrower
- 13 Severe permanent disability

Certificates of Eligibility

- 14 Issue of certificates
- 15 Limitation on aggregate amount

Alternative Payments

- 16 Alternative payment

Regulations

- 17 Regulations

Forms

- 17.1 Forms

Offence and Punishment

- 18 False statement or information

Administrative Measures

- 18.1 Administrative measures

General

- 19 Right of recovery by lender
- 19.01 Waiver
- 19.02 Financial assistance denied due to error
- 19.1 Limitation period
- 19.2 Application
- 19.3 Requirement to provide information or documents
- 20 Authority to enter into arrangements
- 21 Payment out of C.R.F.
- 22 Report to Parliament
- 23 Repeal

Décès ou invalidité de l'emprunteur

- 12 Décès
- 13 Invalidité grave et permanente

Certificats d'admissibilité

- 14 Délivrance
- 15 Plafond global

Montants compensatoires

- 16 Paiement

Règlements

- 17 Règlements

Formulaires

- 17.1 Formulaires

Infraction et peine

- 18 Fausses déclarations

Mesures administratives

- 18.1 Mesures administratives

Dispositions générales

- 19 Droit de recouvrement par les prêteurs
- 19.01 Renonciation
- 19.02 Refus d'aide financière en raison d'une erreur
- 19.1 Prescription
- 19.2 Application
- 19.3 Fourniture de renseignements ou production de documents
- 20 Pouvoir de conclure des arrangements
- 21 Paiements sur le Trésor
- 22 Rapport au Parlement
- 23 Abrogation



R.S.C., 1985, c. S-23

L.R.C., 1985, ch. S-23

An Act to facilitate the making of loans to students

Loi destinée à faciliter l'octroi de prêts aux étudiants

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Student Loans Act*.

R.S., c. S-17, s. 1.

Titre abrégé

1 *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*.

S.R., ch. S-17, art. 1.

Interpretation

Définitions et interprétation

Definitions

2 (1) In this Act,

appropriate authority for a province means such person, body or authority as may be designated by the lieutenant governor in council of that province as the appropriate authority for that province for the purposes of this Act; (*autorité compétente*)

borrower means a person to whom a loan is made by a lender under this Act; (*emprunteur*)

certificate of eligibility means a certificate in prescribed form issued or caused to be issued by an appropriate authority pursuant to section 14; (*certificat d'admissibilité*)

guaranteed student loan means a loan made in accordance with the requirements of section 7; (*prêt garanti*)

lender means

(a) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

(b) a credit union, *caisse populaire* or other cooperative credit society that is designated by the Minister on the application of that society as a lender for the purposes of this Act, or

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

année de prêt Période commençant le 1^{er} août et se terminant le 31 juillet. (*loan year*)

autorité compétente Personne, organisme ou autre autorité désignée comme telle par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province en cause pour les besoins de la présente loi. (*appropriate authority*)

certificat d'admissibilité Certificat établi en la forme déterminée par le ministre et délivré conformément à l'article 14 par ou pour une autorité compétente. (*certificate of eligibility*)

emprunteur Personne à qui un prêt est consenti aux termes de la présente loi. (*borrower*)

établissement d'enseignement agréé Établissement d'enseignement — situé dans la province ou à l'extérieur de celle-ci — qui offre des cours de niveau postsecondaire et est agréé par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province aux termes de la présente loi à titre soit particulier, soit collectif dans le cadre d'une catégorie donnée. (*specified educational institution*)

étudiant admissible Personne qui, à la fois :

(c) a company within the meaning of the *Trust and Loan Companies Act*, or a company, society or provincial company within the meaning of the *Insurance Companies Act*, that is designated by the Minister on the application of that company, society or provincial company as a lender for the purposes of this Act; (*prêteur*)

loan year means the period commencing on August 1 in any year and ending on July 31 in the following year; (*année de prêt*)

Minister means the Minister of Employment and Social Development; (*ministre*)

period of studies means a period of studies at a specified educational institution in a course that is recognized by that educational institution and the appropriate authority for the province to be equivalent to a course that may be taken by a full-time student at that institution as part of a program of studies of at least twelve consecutive weeks duration; (*période d'études*)

prescribed, in the case of a form or the information to be given on a form, means prescribed by the Minister and, in any other case, means prescribed by the regulations; (*Version anglaise seulement*)

qualifying student means a person

(a) who is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*,

(b) who is qualified for enrolment or is enrolled at a specified educational institution as a full-time or part-time student for a period of studies at a post-secondary school level, and

(c) who intends to attend at a specified educational institution as a full-time or part-time student for a period of studies described in paragraph (b) if it is financially possible for that person to do so; (*étudiant admissible*)

specified educational institution means an institution of learning, whether within or outside a province, that offers courses at a post-secondary school level and that is designated by the lieutenant governor in council of that province, either particularly or as a member of a class, as a specified educational institution within the meaning of this Act. (*établissement d'enseignement agréé*)

a) est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

b) est inscrite ou remplit les conditions d'inscription à un établissement d'enseignement agréé, en qualité d'étudiant à temps plein ou partiel, pour une période d'études au niveau postsecondaire;

c) a l'intention de suivre les cours de cet établissement d'enseignement agréé, en qualité d'étudiant à temps plein ou partiel, pour cette période d'études, si elle a la possibilité financière de le faire. (*qualifying student*)

ministre Le ministre de l'Emploi et du Développement social. (*Minister*)

période d'études Période des études suivies dans un établissement d'enseignement agréé pour un cours reconnu par celui-ci et l'autorité compétente comme équivalent à un cours que peut suivre un étudiant à temps plein à cet établissement dans le cadre d'un programme d'études d'une durée d'au moins douze semaines consécutives. (*period of studies*)

prêteur

a) Banque ou banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

b) caisse populaire ou autre coopérative de crédit ayant été, à sa demande, agréée comme prêteur par le ministre pour l'application de la présente loi;

c) société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou société, société de secours ou société provinciale régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances* et ayant été, à sa demande, agréée comme prêteur par le ministre pour l'application de la présente loi. (*lender*)

prêt garanti Prêt consenti aux conditions énoncées à l'article 7. (*guaranteed student loan*)

Territories

(2) In its application to Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, the expression *lieutenant governor in council* in this Act means the Commissioner of Yukon, the Northwest Territories or Nunavut, acting after consultation with the Legislative Assembly of Yukon, the Northwest Territories or Nunavut, as the case may be.

R.S., 1985, c. S-23, s. 2; 1991, c. 47, s. 746; 1993, c. 12, s. 2, c. 28, s. 78; 1996, c. 11, s. 95; 1999, c. 28, s. 177; 2001, c. 27, s. 220; 2002, c. 7, s. 113; 2005, c. 34, s. 80; 2013, c. 40, s. 238; 2014, c. 2, s. 28.

Application

Certificates of eligibility

2.1 (1) No certificate of eligibility may be issued under this Act after the day on which section 12 of the *Canada Student Financial Assistance Act* comes into force.

Alternative payments

(2) No payment may be made under section 16 of this Act for the loan year in which section 14 of the *Canada Student Financial Assistance Act* comes into force, or for any following loan year.

1994, c. 28, s. 21.

Guaranteed Student Loans

Maximum amount of loan

3 (1) Subject to this Act and the regulations, a guaranteed student loan may be made by a lender to a qualifying student for a period of studies in an amount not exceeding

(a) in the case of a full-time student, one hundred dollars per week; or

(b) in the case of a part-time student, an amount that results in the aggregate of outstanding principal of guaranteed student loans made to that borrower as a part-time student being equal to two thousand five hundred dollars.

Adjustment of maximum

(2) For any loan year, the Minister may adjust the amount of one hundred dollars per week referred to in paragraph (1)(a) or the amount of two thousand five hundred dollars referred to in paragraph (1)(b), or both of those amounts, by multipliers equal to or smaller than the multipliers calculated in accordance with formulas prescribed to reflect annual changes in the average cost

Territoires

(2) Pour l'application de la présente loi au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, *lieutenant-gouverneur en conseil* s'entend du commissaire du Yukon, de celui des Territoires du Nord-Ouest ou de celui du Nunavut, agissant après consultation de l'Assemblée législative du Yukon, de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest ou de l'Assemblée législative du Nunavut, selon le cas.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 2; 1991, ch. 47, art. 746; 1993, ch. 12, art. 2, ch. 28, art. 78; 1996, ch. 11, art. 95; 1999, ch. 28, art. 177; 2001, ch. 27, art. 220; 2002, ch. 7, art. 113; 2005, ch. 34, art. 80; 2013, ch. 40, art. 238; 2014, ch. 2, art. 28.

Champ d'application

Certificat d'admissibilité

2.1 (1) Les certificats d'admissibilité prévus par la présente loi ne peuvent plus être délivrés après l'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*.

Paie

(2) Il est interdit de verser les montants compensatoires prévus à l'article 16 de la présente loi à partir de l'année de prêt au cours de laquelle l'article 14 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* entre en vigueur.

1994, ch. 28, art. 21.

Prêts garantis

Plafond

3 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, le prêteur peut, pour une période d'études donnée, consentir à un étudiant admissible un prêt garanti dont le maximum est :

a) pour un étudiant à temps plein, cent dollars par semaine;

b) pour un étudiant à temps partiel, l'excédent de deux mille cinq cents dollars sur le principal impayé de tous les autres prêts garantis qui lui ont été consentis en cette qualité.

Rajustement

(2) Le ministre peut, pour chaque année de prêt, rajuster soit les montants de cent dollars par semaine et de deux mille cinq cents dollars respectivement prévus aux alinéas (1)a) et b), soit l'un de ces deux montants, par l'emploi de multiplicateurs égaux ou inférieurs à ceux qui sont calculés selon les formules réglementaires pour tenir compte de la variation annuelle du coût moyen, au Canada, des études de niveau postsecondaire.

to students of pursuing in Canada studies at a post-secondary school level.

Publication of maximum

(3) The Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette*, before the commencement of each loan year, the amounts referred to in subsection (2) as adjusted pursuant to that subsection for that loan year.

R.S., c. S-17, s. 3; R.S., c. 42(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 15, Sch. (Fin.) vote 1; 1974-75-76, c. 36, Sch. (Fin.) vote 1d; 1980-81-82-83, c. 49, s. 2, c. 155, s. 2.

Periods Free of Interest or Repayment

Interest-free period for full-time students

4 (1) Subject to the regulations, no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan made before August 1, 1993 to a full-time student in respect of

(a) any period of studies during which the borrower is a full-time student; or

(b) any subsequent period ending on the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceases to be a full-time student.

Idem

(2) Subject to the regulations, no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan made on or after August 1, 1993 to a full-time student in respect of

(a) any period of studies during which the borrower is a full-time student; or

(b) any subsequent period ending on the last day of the month in which the borrower ceases to be a full-time student.

Idem

(3) Notwithstanding subsection (1) but subject to the regulations, where a borrower has ceased to be a full-time student as described in that subsection and thereafter again becomes a full-time student, no interest is payable by the borrower on a guaranteed student loan made and consolidated before August 1, 1993 in respect of the period commencing on the prescribed day and ending on the last day of the sixth month after the month in which the borrower again ceases to be a full-time student.

Publication

(3) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada*, avant le début de l'année de prêt concernée, les montants rajustés conformément au paragraphe (2).

S.R., ch. S-17, art. 3; S.R., ch. 42(1^{er} suppl.), art. 2; 1972, ch. 15, ann. (Fin.), crédit 1; 1974-75-76, ch. 36, ann. (Fin.), crédit 1d; 1980-81-82-83, ch. 49, art. 2, ch. 155, art. 2.

Période d'exemption du paiement de l'intérêt et du remboursement du capital

Exemption de paiement

4 (1) Sous réserve des règlements, les prêts garantis consentis à un étudiant à temps plein avant le 1^{er} août 1993 ne portent pas intérêt pour l'emprunteur durant les périodes suivantes :

a) la période d'études accomplie comme étudiant à temps plein;

b) toute période subséquente se terminant le dernier jour du sixième mois suivant celui où il cesse d'être étudiant à temps plein.

Idem

(2) Sous réserve des règlements, les prêts garantis consentis à compter du 1^{er} août 1993 à un étudiant à temps plein ne portent pas intérêt pour l'emprunteur durant les périodes suivantes :

a) la période d'études accomplie comme étudiant à temps plein;

b) toute période subséquente se terminant le dernier jour du mois où il cesse d'être étudiant à temps plein.

Idem

(3) Par dérogation au paragraphe (1) mais sous réserve des règlements, lorsqu'un emprunteur cesse d'être étudiant à temps plein dans le cas visé à ce paragraphe et redevient par la suite étudiant à temps plein, les prêts garantis consentis et consolidés avant le 1^{er} août 1993 ne portent pas intérêt pour lui durant la période commençant à la date fixée par règlement et se terminant le dernier jour du sixième mois suivant celui où il cesse une nouvelle fois d'être étudiant à temps plein.

Idem

(4) Notwithstanding subsection (1) but subject to the regulations, where a borrower has ceased to be a full-time student as described in that subsection and thereafter again becomes a full-time student, no interest is payable by the borrower on a guaranteed student loan made before August 1, 1993 and consolidated after that day in respect of the period commencing on the prescribed day and ending on the last day of the month in which the borrower again ceases to be a full-time student.

R.S., 1985, c. S-23, s. 4; 1993, c. 12, s. 3.

Payment deferred for full-time students

5 Subject to the regulations, no amount on account of principal or interest in respect of a guaranteed student loan made to a full-time student is required to be paid by the borrower until the last day of the seventh month after the month in which the borrower ceases to be a full-time student.

R.S., c. S-17, s. 5; 1980-81-82-83, c. 49, s. 2, c. 155, s. 3.

Agreement to pay interest

5.1 (1) The Minister may enter into an agreement with a lender respecting the payment of interest — or a province respecting the payment of interest on provincial student loans — by borrowers who are referred to in a regulation that is made under paragraph 17(s.1) or (s.2).

Payment on behalf of reservist

(2) If there is no agreement, the Minister may pay the interest on behalf of those borrowers.

2008, c. 15, s. 4.

Personal information

5.2 Personal information as defined in section 3 of the *Privacy Act* — that is under the control of a government institution as defined in that section — shall, on request, be made available to the Minister for the purposes of a regulation that is made under paragraph 17(s.1), (s.2) or (s.3).

2008, c. 15, s. 4.

Liability of the Minister

Interest payable by Minister

6 (1) The Minister shall pay to a lender, in respect of each guaranteed student loan made by that lender to a full-time student, interest at the prescribed rate in respect of any period or periods described in section 4 in respect of which no interest is payable by the borrower on the loan.

Idem

(4) Par dérogation au paragraphe (1) mais sous réserve des règlements, lorsqu'un emprunteur cesse d'être étudiant à temps plein dans le cas visé à ce paragraphe et redevient par la suite étudiant à temps plein, les prêts garantis consentis avant le 1^{er} août 1993 et consolidés après cette date ne portent pas intérêt pour lui durant la période commençant à la date fixée par règlement et se terminant le dernier jour du mois où il cesse une nouvelle fois d'être étudiant à temps plein.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 4; 1993, ch. 12, art. 3.

Report de paiement

5 Sous réserve des règlements, le paiement, par l'emprunteur, du principal ou des intérêts du prêt garanti qui lui a été consenti à titre d'étudiant à temps plein peut être différé jusqu'au dernier jour du septième mois suivant celui où il perd son statut d'étudiant à temps plein.

S.R., ch. S-17, art. 5; 1980-81-82-83, ch. 49, art. 2, ch. 155, art. 3.

Accords

5.1 (1) Le ministre peut conclure avec tout prêteur un accord régissant le paiement des intérêts — ou avec toute province un accord régissant le paiement des intérêts sur les prêts d'études provinciaux — par les emprunteurs visés par les règlements pris en vertu des alinéas 17s.1) ou s.2).

Paiement par le ministre

(2) À défaut d'accord, le ministre peut payer les intérêts au nom des emprunteurs.

2008, ch. 15, art. 4.

Accès du ministre aux renseignements

5.2 Pour l'application de tout règlement pris en vertu des alinéas 17s.1), s.2) ou s.3), le ministre a droit, sur demande, d'avoir accès aux renseignements personnels, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, relevant d'une institution fédérale, au sens de l'article 3 de cette loi.

2008, ch. 15, art. 4.

Responsabilité du ministre

Intérêt payable par le ministre

6 (1) Le ministre verse au prêteur, pour chaque prêt garanti consenti à un étudiant à temps plein, les intérêts afférents au prêt, au taux prévu au règlement pour la ou les périodes d'exemption d'intérêt visées à l'article 4.

Idem

(2) No interest is payable by the Minister to a lender pursuant to subsection (1) in respect of a guaranteed student loan, in respect of any period before the obligation of the borrower to that lender in respect of the loan has commenced or after that obligation has ceased.

R.S., 1985, c. S-23, s. 6; 1993, c. 12, s. 4.

Guarantee by Minister

7 Subject to this Act and the regulations, the Minister is liable to pay to a lender the amount of any loss sustained by it as a result of a loan made to a qualifying student if

(a) the loan was made pursuant to an application to a lender, signed by the borrower, stating that the borrower has not received any other loan pursuant to the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), or pursuant to any other certificate of eligibility relating to the period of studies specified in the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), except any such loan the amount of which, when added to the amount of the loan applied for, did not exceed the applicable loan limit set out in section 3 for that period of studies;

(b) the loan was made to a borrower who filed with the lender making the loan a document that purported to be and was accepted by a responsible officer of that lender, in good faith, as a certificate of eligibility issued or caused to be issued by an appropriate authority relating to that borrower for the period of studies specified in that certificate;

(c) the amount of the loan did not exceed the lesser of the amount set out in the certificate of eligibility and the applicable loan limit set out in section 3 for the relevant period of studies;

(d) no fee, service charge or charge of any kind, other than interest calculated in the prescribed manner and on the prescribed amount and not exceeding the prescribed rate, was by the terms of the loan payable in respect of the loan, except as provided in the regulations in any case where the borrower is in default;

(e) the loan was repayable in full by the terms thereof

(i) in the case of a loan made to a full-time student, subject to the regulations, in accordance with practices of the lender in respect of repayment, subject to the right of the borrower to repay at any time all or any part of the principal amount of the loan outstanding at that time and any interest then accrued, and

Idem

(2) Le ministre n'est pas tenu de verser les intérêts prévus au paragraphe (1) pour toute période qui précède la date où l'obligation a été contractée par l'emprunteur envers le prêteur quant au prêt garanti en cause, ou qui suit l'extinction de cette obligation.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 6; 1993, ch. 12, art. 4.

Garantie du ministre

7 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, le ministre indemnise le prêteur de toute perte occasionnée à celui-ci par un prêt consenti à un étudiant admissible, si les conditions suivantes sont réunies :

a) dans la demande de prêt qu'il a signée, l'emprunteur déclarait n'avoir reçu, aux termes du certificat d'admissibilité visé à l'alinéa b) — ou de quelque autre certificat d'admissibilité ayant trait à la période d'études précisée dans le certificat d'admissibilité visé à l'alinéa b) — aucun autre prêt supérieur à la différence entre le plafond prévu à l'article 3 et le montant du prêt demandé;

b) l'emprunteur avait remis au prêteur un document censé être, et accepté à ce titre de bonne foi par un responsable de l'organisme prêteur, un certificat d'admissibilité délivré par ou pour une autorité compétente pour la période d'études en cause;

c) le montant du prêt ne dépassait pas le montant indiqué dans le certificat d'admissibilité ou, s'il est inférieur, le plafond prévu à l'article 3;

d) les seuls frais afférents au prêt — exception faite des frais prévus par règlement en cas de défaut — étaient le montant de l'intérêt calculé de la façon prévue par règlement sur le montant prévu par règlement et égal ou inférieur au taux prévu par règlement ou déterminé de la façon prévue par règlement;

e) le contrat de prêt prévoyait le remboursement intégral :

(i) s'agissant d'un prêt destiné à un étudiant à temps plein, sous réserve des règlements, en conformité avec les pratiques du prêteur en matière de remboursement, le remboursement, en tout ou en partie, du principal impayé, ainsi que de l'intérêt couru, restant toutefois possible avant l'échéance,

(ii) s'agissant d'un prêt destiné à un étudiant à temps partiel, dans un délai maximal de deux ans à

(ii) in the case of a loan made to a part-time student, within a period of not more than two years after the loan was made, subject to the right of the borrower to repay at any time all or any part of the principal amount of the loan outstanding at that time and any interest then accrued; and

(f) the loan was made in accordance with an agreement in prescribed form between the borrower and the lender making the loan, containing

(i) in the case of a loan made to a full-time student, provisions respecting payment of the principal amount of the loan and interest thereon by the borrower as described in sections 4 and 5, and such other provisions as may be prescribed, or

(ii) in the case of a loan made to a part-time student, such provisions as may be prescribed.

R.S., 1985, c. S-23, s. 7; 1993, c. 12, s. 5; 1996, c. 18, s. 62.

Payments in respect of errors

7.1 Subject to the regulations, the Minister may pay to a lender the amount of the loss sustained by it as a result of a loan made to a qualifying student if an error concerning the rate of interest or the amount to be repaid was made by the lender in drawing up the agreement for the loan and the Minister considers that the error was inadvertent and that the loss was not affected by the error.

1994, c. 28, s. 22.

Payment to lenders for collection

8 The Minister may pay to a lender a prescribed amount in respect of any sum collected by the lender on behalf of Her Majesty from a borrower after any payment is made by the Minister to the lender pursuant to section 7, in respect of a guaranteed student loan made to that borrower.

R.S., c. S-17, s. 9; 1980-81-82-83, c. 49, s. 4.

Special Interest-free Periods

9 [Repealed, 1994, c. 28, s. 23]

Special interest-free periods

10 Where a special interest-free period is granted under any regulations made pursuant to section 11,

(a) the borrower may, during that period, be required to pay only a portion of the interest in respect of that period; and

(b) the Minister shall pay to a lender, in respect of that period, interest at the rate prescribed or determined pursuant to paragraph 17(e).

compter de la date où le prêt a été consenti, le remboursement, en tout ou en partie, du principal impayé, ainsi que de l'intérêt couru, restant toutefois possible avant l'échéance;

f) le contrat de prêt, établi en la forme déterminée par le ministre, contenait :

(i) s'agissant d'un prêt destiné à un étudiant à temps plein, les dispositions prévues aux articles 4 et 5, et les dispositions réglementaires,

(ii) s'agissant d'un prêt destiné à un étudiant à temps partiel, les dispositions réglementaires.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 7; 1993, ch. 12, art. 5; 1996, ch. 18, art. 62.

Indemnisation en cas d'erreur

7.1 Sous réserve des règlements, le ministre peut indemniser le prêteur de la perte occasionnée à celui-ci par un prêt consenti à un étudiant admissible s'il juge, d'une part, que c'est par inadvertance qu'une erreur concernant le taux d'intérêt ou le montant à rembourser a été faite par le prêteur dans le contrat de prêt et, d'autre part, que celle-ci n'a eu aucun effet sur la perte.

1994, ch. 28, art. 22.

Paiement des frais de recouvrement au prêteur

8 Le ministre peut verser au prêteur le montant réglementaire en ce qui a trait au recouvrement effectué par celui-ci, pour le compte de Sa Majesté, après indemnisation au titre de l'article 7, à l'égard de sommes dues par l'emprunteur.

S.R., ch. S-17, art. 9; 1980-81-82-83, ch. 49, art. 4.

Période spéciale d'exemption

9 [Abrogé, 1994, ch. 28, art. 23]

Effet de l'exemption

10 L'octroi, en vertu des règlements pris conformément à l'article 11, d'une période spéciale d'exemption a les effets suivants :

a) l'emprunteur peut, pendant la période, n'avoir à payer qu'une partie des intérêts afférents à celle-ci;

b) le ministre verse au prêteur, pour cette période, les intérêts au taux réglementaire visé à l'alinéa 17e).

(c) [Repealed, 1998, c. 21, s. 101]

R.S., 1985, c. S-23, s. 10; 1994, c. 28, s. 24; 1998, c. 21, s. 101.

Regulations

11 The Governor in Council may make regulations providing for the establishment and operation of a program to provide special interest-free or interest-reduced periods to borrowers or classes of borrowers, including the terms and conditions of the granting or termination of the periods, the making, continuation or alteration of agreements between borrowers and lenders when the periods are granted or terminated and the authorization of lenders to grant or terminate the periods and otherwise administer the program.

R.S., 1985, c. S-23, s. 11; 1993, c. 12, s. 7; 1994, c. 28, s. 25; 2008, c. 28, s. 111.

Family Physicians, Nurses and Nurse Practitioners in Under-Served Rural or Remote Communities

Portion of loan forgiven

11.1 (1) The Minister may forgive an amount in respect of a guaranteed student loan to a borrower who begins to work in an under-served rural or remote community as a family physician, nurse or nurse practitioner, if the borrower meets the prescribed conditions.

Effective date of forgiveness

(2) The forgiveness takes effect on the prescribed day.

Agreement

(3) For the purposes of subsection (1), the Minister may enter into an agreement with a lender for the purchase of a guaranteed student loan made by the lender.

2011, c. 24, s. 157.

Death or Disability of Borrower

Death of borrower

12 (1) All obligations of a borrower in respect of a guaranteed student loan terminate if the borrower dies, and the Minister shall pay to any lender whose rights against the borrower are terminated under this section the amount of principal and interest determined in the prescribed manner to have been payable by the borrower on the day of the borrower's death.

c) [Abrogé, 1998, ch. 21, art. 101]

L.R. (1985), ch. S-23, art. 10; 1994, ch. 28, art. 24; 1998, ch. 21, art. 101.

Règlements

11 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir l'élaboration et la mise en œuvre d'un programme d'exemptions totales ou partielles, pendant des périodes spéciales, pour le paiement d'intérêts par les emprunteurs ou par des catégories d'emprunteurs — ainsi que la conclusion, prorogation ou modification correspondante des accords entre emprunteurs et prêteurs —, en fixer les conditions de même que les modalités de cessation et autoriser les prêteurs à accorder de telles exemptions et y mettre fin et à gérer le programme.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 11; 1993, ch. 12, art. 7; 1994, ch. 28, art. 25; 2008, ch. 28, art. 111.

Médecin de famille, infirmier ou infirmier praticien dans une collectivité rurale ou éloignée mal desservie

Dispense de remboursement

11.1 (1) Le ministre peut dispenser du remboursement d'une somme à l'égard de son prêt garanti l'emprunteur qui commence à travailler dans une collectivité rurale ou éloignée mal desservie comme médecin de famille, infirmier ou infirmier praticien et qui satisfait aux conditions réglementaires.

Prise d'effet

(2) La dispense prend effet le jour prévu par règlement.

Accord

(3) Le ministre peut, pour l'application du paragraphe (1), conclure avec tout prêteur un accord pour le rachat d'une créance correspondant à un prêt garanti.

2011, ch. 24, art. 157.

Décès ou invalidité de l'emprunteur

Décès

12 (1) Lorsque l'emprunteur décède, ses obligations à l'égard d'un prêt garanti s'éteignent, auquel cas le ministre paie au prêteur la somme, déterminée conformément aux règlements, qui est exigible au titre du principal et de l'intérêt à la date du décès.

Undisclosed death of borrower

(2) If the borrower dies and notice of the borrower's death is not received by the lender within 30 days after the day of death, then, despite subsection (1), the day on which the amount is determined in the prescribed manner to have been payable is a day that is fixed by the Minister in accordance with the regulations.

Disappearance of borrower

(3) If a borrower disappears under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise a presumption that the borrower is dead, then all the borrower's obligations in respect of a guaranteed student loan terminate on the day on which the Minister forms that opinion, and the Minister shall pay to any lender whose rights against the borrower are terminated under this subsection the amount of principal and interest determined in the prescribed manner to have been payable by the borrower on a day that is fixed by the Minister in accordance with the regulations.

Death of borrower before this subsection comes into force

(4) If, before the day on which this subsection comes into force, a borrower dies or the Minister forms an opinion under paragraph (2)(b) as it read immediately before that day, then all the borrower's obligations in respect of a guaranteed student loan terminate on that day.

Date fixed is after this subsection comes into force

(5) However, if the Minister fixes a day under subsection (2) — as it read immediately before this subsection comes into force — that is later than the day on which this subsection comes into force, then the day that is fixed is the day on which the amount of principal and interest is determined in the prescribed manner to be payable under subsection (2) or (3).

R.S., 1985, c. S-23, s. 12; 2009, c. 2, s. 365.

Severe permanent disability

13 (1) If the Minister is satisfied, on the basis of prescribed information provided by or on behalf of a borrower, that the borrower, by reason of severe permanent disability, is unable to repay a guaranteed student loan and will never be able to repay it, all rights of any lender against the borrower in respect of that guaranteed student loan terminate, and the Minister shall pay to any lender whose rights against a borrower are terminated under this section the amount of principal and interest determined in the prescribed manner to have been payable by the borrower at the time the borrower provided the Minister with the information required under this section.

Décès non signalé

(2) Toutefois, si le prêteur n'est pas averti du décès dans les trente jours qui suivent la date de celui-ci, le ministre paie au prêteur la somme, déterminée conformément aux règlements, qui est exigible au titre du principal et de l'intérêt à la date qu'il fixe conformément aux règlements.

Disparition

(3) Si l'emprunteur disparaît dans des circonstances dont le ministre conclut qu'elles font présumer son décès, ses obligations à l'égard d'un prêt garanti s'éteignent à la date à laquelle le ministre tire sa conclusion et celui-ci paie au prêteur la somme, déterminée conformément aux règlements, qui est exigible au titre du principal et de l'intérêt à la date qu'il fixe conformément aux règlements.

Décès antérieur à l'entrée en vigueur du présent paragraphe

(4) Si le décès visé au paragraphe (1) ou la conclusion du ministre visée à l'alinéa (2)b), dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, sont antérieurs à cette date, les obligations de l'emprunteur à l'égard du prêt garanti s'éteignent à la même date.

Date postérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe

(5) Si le ministre fixe, au titre du paragraphe (2), dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, une date postérieure à cette entrée en vigueur, cette date devient celle à laquelle la somme visée aux paragraphes (2) ou (3) est exigible.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 12; 2009, ch. 2, art. 365.

Invalidité grave et permanente

13 (1) Lorsque, sur communication par l'emprunteur — ou en son nom — des renseignements réglementaires, le ministre est convaincu que ce dernier, en raison d'une invalidité grave et permanente, ne peut et ne pourra jamais rembourser son prêt garanti, les droits du prêteur à l'encontre de l'emprunteur s'éteignent et le ministre paie au prêteur le montant, déterminé conformément aux règlements, exigible au titre du principal et de l'intérêt à la date de communication des renseignements.

Meaning of *severe permanent disability*

(2) The Governor in Council may make regulations defining the expression *severe permanent disability* for the purposes of subsection (1).

R.S., 1985, c. S-23, s. 13; 2008, c. 28, s. 112.

Certificates of Eligibility

Issue of certificates

14 (1) Subject to section 15, the appropriate authority for a province may issue or cause to be issued a certificate of eligibility for a period of studies to a qualifying student whom that authority considers

- (a) to have attained a satisfactory scholastic standard; and
- (b) to be in need of a loan for that period of studies.

Required amount to be specified

(2) A certificate of eligibility shall contain a statement of the amount of the loan, not exceeding the applicable limit under section 3 for the relevant period of studies, that, in the opinion of the appropriate authority issuing the certificate or causing it to be issued, is needed to enable the qualifying full-time or part-time student to pursue, for that period, a program of studies, or part thereof, at a post-secondary school level at the educational institution specified in the certificate.

R.S., c. S-17, s. 10; R.S., c. 42(1st Supp.), s. 5; 1972, c. 15, Sch. (Fin.) vote 1; 1980-81-82-83, c. 49, s. 5, c. 155, s. 8.

Limitation on aggregate amount

15 (1) The appropriate authority for a province shall not issue or cause to be issued any certificate of eligibility in a loan year if, as a result thereof, the aggregate of the amounts set out in the certificates of eligibility issued or caused to be issued by that authority in that loan year would exceed the aggregate of

- (a) the provincial allocation for that province for that loan year, and
- (b) the supplementary allocation, if any, for that province for that loan year, determined by the Minister pursuant to subsection (4).

Calculation of provincial allocation

(2) The provincial allocation for a province for a loan year is an amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, equal to the aggregate of

Définition de *invalidité grave et permanente*

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir *invalidité grave et permanente* pour l'application du paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. S-23, art. 13; 2008, ch. 28, art. 112.

Certificats d'admissibilité

Délivrance

14 (1) Sous réserve de l'article 15, l'autorité compétente peut délivrer ou faire délivrer, pour une période d'études donnée, un certificat d'admissibilité à tout étudiant admissible si elle estime que celui-ci :

- a) d'une part, a atteint un niveau et des résultats satisfaisants;
- b) d'autre part, a besoin d'un prêt pour cette période d'études.

Mention du montant du prêt

(2) Le certificat d'admissibilité doit préciser le montant du prêt — jusqu'à concurrence du plafond prévu à l'article 3 pour la période d'études auquel il se rapporte — qui, selon l'autorité compétente, est nécessaire pour permettre à l'étudiant à temps plein ou partiel admissible de suivre pendant cette période tout ou partie de son programme d'études postsecondaires dans l'établissement d'enseignement agréé qui y est mentionné.

S.R., ch. S-17, art. 10; S.R., ch. 42(1^{er} suppl.), art. 5; 1972, ch. 15, ann. (Fin.), crédit 1; 1980-81-82-83, ch. 49, art. 5, ch. 155, art. 8.

Plafond global

15 (1) L'autorité compétente dans une province ne peut plus délivrer ni faire délivrer de certificat d'admissibilité pour une année de prêt donnée, dès que le total des montants indiqués sur les certificats d'admissibilité qu'elle a délivrés ou fait délivrer au cours de cette année de prêt atteint la somme des éléments suivants :

- a) la quote-part allouée à la province pour cette année de prêt;
- b) l'éventuelle quote-part supplémentaire allouée à cette province par le ministre aux termes du paragraphe (4) pour cette année de prêt.

Calcul de la quote-part provinciale

(2) La quote-part provinciale pour une année de prêt est le montant, déterminé par le ministre après consultation avec le statisticien en chef du Canada, égal à la somme des éléments suivants :

(a) the product obtained by multiplying ninety-five per cent of the basic loan provision for that loan year by a fraction of which

(i) the numerator is the estimated number of persons in that province that, on the first day of that loan year, have attained eighteen years of age and have not attained twenty-five years of age, and

(ii) the denominator is the estimated number of persons in Canada, on the first day of that loan year, of the same age group, and

(b) the product obtained by multiplying five per cent of the basic loan provision for that loan year by a fraction of which

(i) the numerator is the estimated number of persons who were enrolled as part-time students for a period of studies in that province in the previous loan year, and

(ii) the denominator is the estimated number of persons who were enrolled as part-time students for a period of studies in Canada in the previous loan year.

Calculation of loan provision

(3) The basic loan provision for any loan year is an amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, equal to the product obtained by multiplying

(a) five hundred and thirty million dollars

by

(b) the quotient obtained by dividing the estimated number of persons in Canada that will be enrolled as full-time students in programs of studies at a post-secondary school level in that loan year by the number of persons in Canada that were enrolled as full-time students in programs of studies at a post-secondary school level in the loan year commencing in 1983

by

(c) the multiplier, if any, by which the amount set out in paragraph 3(1)(a) is adjusted for that loan year in accordance with subsection 3(2).

Calculation of supplementary allocation

(4) The Minister may, on application therefor by the government of a province, determine a supplementary allocation for that province for any loan year in an amount not exceeding

a) d'une part, le produit de quatre-vingt-quinze pour cent du montant de base affecté aux prêts pour cette année de prêt et de la fraction dont :

(i) le numérateur est égal au nombre estimatif de personnes dans la province qui, le premier jour de cette année de prêt, sont âgées d'au moins dix-huit ans et de moins de vingt-cinq ans,

(ii) le dénominateur est égal au nombre estimatif de personnes du même groupe d'âge — à la même date — dans tout le Canada;

b) d'autre part, le produit de cinq pour cent du montant de base affecté aux prêts pour cette année de prêt et de la fraction dont :

(i) le numérateur est égal au nombre estimatif de personnes inscrites comme étudiants à temps partiel pour une période d'études dans la province pendant l'année de prêt précédente,

(ii) le dénominateur est égal au nombre estimatif de personnes inscrites comme étudiants à temps partiel pour une période d'études dans tout le Canada pendant l'année de prêt précédente.

Montant de base

(3) Le montant de base affecté aux prêts pour une année de prêt est le montant, déterminé par le ministre après consultation du statisticien en chef du Canada, égal au produit des éléments suivants :

a) cinq cent trente millions de dollars;

b) le quotient du nombre estimatif de personnes qui seront inscrites dans tout le Canada en qualité d'étudiant à temps plein, pour suivre un programme d'études postsecondaires au cours de cette année de prêt, par le nombre de personnes qui répondaient à ces critères pour l'année de prêt commençant en 1983;

c) l'éventuel multiplicateur servant, aux termes du paragraphe 3(2), à rajuster le montant prévu à l'alinéa 3(1)a) pour cette année de prêt.

Calcul de la quote-part supplémentaire

(4) À la demande du gouvernement d'une province, le ministre peut fixer le montant de la quote-part supplémentaire qu'il alloue à cette province pour une année de prêt, lequel ne peut dépasser la différence entre les éléments suivants :

(a) thirty per cent of the basic loan provision for that loan year, as determined pursuant to subsection (3),

minus

(b) the aggregate of all other supplementary allocations for provinces for that loan year, determined by the Minister pursuant to this subsection.

R.S., c. S-17, s. 11; R.S., c. 42(1st Suppl.), s. 6; 1970-71-72, c. 15, s. 39; 1974-75-76, c. 36, Sch. (Fin.) vote 1d; 1976-77, c. 2, Sch. A (Fin.) vote 1b; 1980-81-82-83, c. 49, s. 6, c. 155, s. 9.

Alternative Payments

Alternative payment

16 (1) Where the government of a province has, at least twelve months before the commencement of a loan year, informed the Minister in writing that a provincial student loan plan will be in operation in that province in that loan year and that no appropriate authority for that province will be designated for that loan year for the purposes of this Act, the Minister shall pay to the province, not later than six months after the end of that loan year, an alternative amount calculated as provided in this section.

Calculation of payment

(2) An alternative amount for a province for a loan year beginning before August 1, 1991 is the amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, obtained by

(a) multiplying

(i) subject to subsection (3), the aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year to lenders pursuant to sections 6, 7, 8, 12 and 13 and paragraph 10(b) and to collection agencies in respect of guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued by the appropriate authorities for participating provinces that issued or caused to be issued such certificates in that loan year, minus all amounts collected by or on behalf of Her Majesty in that loan year in respect of those loans,

by

(ii) the quotient obtained by dividing

(A) the estimated number of persons in that province that, on the first day of that loan year, have attained eighteen years of age and have not attained twenty-five years of age,

by

a) d'une part, trente pour cent du montant de base affecté aux prêts pour cette année de prêt, déterminé conformément au paragraphe (3);

b) d'autre part, le total des quote-parts supplémentaires allouées, aux termes du présent paragraphe, par le ministre pour cette année de prêt.

S.R., ch. S-17, art. 11; S.R., ch. 42(1^{er} suppl.), art. 6; 1970-71-72, ch. 15, art. 39; 1974-75-76, ch. 36, ann. (Fin.), crédit 1d; 1976-77, ch. 2, ann. A (Fin.), crédit 1b; 1980-81-82-83, ch. 49, art. 6, ch. 155, art. 9.

Montants compensatoires

Paiement

16 (1) Lorsqu'un gouvernement provincial l'informe par écrit, au moins douze mois avant le commencement d'une année de prêt, qu'un régime provincial de prêts aux étudiants sera en vigueur dans la province pendant l'année de prêt et qu'en conséquence aucune autorité compétente ne sera désignée pour l'application de la présente loi, le ministre verse à la province, dans les six mois qui suivent la fin de cette année de prêt, le montant compensatoire calculé conformément au présent article.

Calcul du paiement

(2) Le montant compensatoire versé à une province pour une année de prêt qui commence avant le 1^{er} août 1991 est déterminé par le ministre, après consultation avec le statisticien en chef du Canada, par application de la formule suivante :

a) d'abord multiplication de la différence visée au sous-alinéa (i) par la fraction visée au sous-alinéa (ii) :

(i) sous réserve du paragraphe (3), la différence entre, d'une part, le total des montants que le ministre a, au cours de l'année de prêt, payés aux prêteurs conformément aux articles 6, 7, 8, 12 et 13 et à l'alinéa 10b) ainsi qu'aux agences de recouvrement, pour les prêts garantis consentis sur la foi des certificats d'admissibilité délivrés par ou pour les autorités compétentes des provinces participantes au cours de l'année, et, d'autre part, le total des montants perçus par Sa Majesté ou pour son compte au cours de l'année pour ces prêts,

(ii) la fraction dont :

(A) le numérateur est égal au nombre estimatif de personnes dans la province qui, le premier jour de cette année de prêt, sont âgées d'au moins dix-huit ans et de moins de vingt-cinq ans,

(B) the estimated number of persons, in provinces the appropriate authorities for which issued or caused to be issued certificates of eligibility in that loan year, that, on the first day of that loan year, have attained eighteen years of age and have not attained twenty-five years of age; and

(b) subtracting from the product obtained under paragraph (a) the result obtained when that product is multiplied by the quotient obtained by dividing

(i) the total amount of guaranteed student loans authorized by that province in the preceding three years

by

(ii) the total amount of guaranteed student loans authorized by all participating provinces in the same period.

Exception

(3) The amounts described in subparagraph (2)(a)(i) that were paid or collected in respect of a loan made to a part-time student or that were paid under paragraph 10(b) shall be included in the calculation set out in subparagraph (2)(a)(i) only if the government of the province satisfies the Minister that the provincial student loan plan includes provisions having substantially the same effect as the provisions of this Act relating to loans to part-time students or to the granting of special interest-free periods to borrowers respectively.

Calculation of payment

(4) An alternative amount for a province for a loan year beginning on or after August 1, 1991 (in this subsection referred to as the “current loan year”) is the amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, obtained by

(a) multiplying

(i) the net per capita costs for participating provinces for the loan year beginning on August 1, 1990

by

(ii) the product obtained by multiplying the estimated number of persons in that province who, on the first day of the current loan year, have attained eighteen years of age and have not attained twenty-five years of age by the escalator determined under subsection (5) for each loan year in the period beginning on August 1, 1991 and ending on July 31 of the current loan year; and

(B) le dénominateur est égal au nombre estimatif de personnes dans les provinces dont les autorités compétentes ont délivré ou fait délivrer des certificats d’admissibilité au cours de l’année de prêt, qui, le premier jour de l’année, sont âgées d’au moins dix-huit ans et de moins de vingt-cinq ans;

b) puis calcul de la différence entre le produit obtenu conformément à l’alinéa a) et le produit résultant de la multiplication de ce même produit par la fraction dont :

(i) le numérateur est égal au montant total des prêts garantis autorisés par la province au cours des trois années précédentes,

(ii) le dénominateur est égal au montant total des prêts garantis autorisés par toutes les provinces participantes pendant la même période.

Condition

(3) Les montants visés au sous-alinéa (2)a)(i) qui ont été payés ou perçus à l’égard des prêts consentis aux étudiants à temps partiel ou ont été payés en vertu de l’alinéa 10b) ne sont pris en compte pour le calcul prévu à ce sous-alinéa que si le gouvernement de la province convainc le ministre que les effets de son régime de prêts aux étudiants sont essentiellement les mêmes que ceux des dispositions de la présente loi portant respectivement sur les prêts aux étudiants à temps partiel ou l’octroi de périodes spéciales d’exemption.

Calcul du paiement

(4) Le montant compensatoire versé à une province pour une année de prêt qui commence le 1^{er} août 1991 ou après cette date — appelée « année de prêt courante » au présent paragraphe — est déterminé par le ministre, après consultation avec le statisticien en chef du Canada, par application de la formule suivante :

a) d’abord multiplication des éléments suivants :

(i) le coût net par tête pour les provinces participantes pour l’année de prêt qui commence le 1^{er} août 1990,

(ii) le produit obtenu en multipliant le nombre estimatif de personnes dans cette province qui, le premier jour de l’année de prêt courante, sont âgées d’au moins dix-huit ans et de moins de vingt-cinq ans par le facteur de progression déterminé en conformité avec le paragraphe (5) pour chaque année de prêt comprise dans la période qui commence

(b) subtracting from the product obtained under paragraph (a), the net costs for that province for the current loan year.

Escalator

(5) For the purposes of subparagraph (4)(a)(ii),

(a) subject to paragraph (b), the escalator for a loan year is a fraction of which

(i) the numerator is the net per capita costs for participating provinces for that loan year, and

(ii) the denominator is the net per capita costs for participating provinces for the previous loan year; and

(b) the escalator for the first loan year in which a provincial student loan plan will be in operation in the province and no appropriate authority for the province will be designated for the purposes of this Act is a fraction of which

(i) the numerator is the net per capita costs for participating provinces for that first loan year, and

(ii) the denominator is the net per capita costs for the previous loan year for provinces that are participating provinces in that first loan year.

Definitions

(6) In this section,

net costs, for a province for a loan year, means, subject to subsection (7), the amount by which

(a) the estimated aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year to lenders pursuant to sections 6, 7, 8, 12 and 13 and paragraph 10(b), and to collection agencies, in respect of guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued in any loan year by the appropriate authority for that province

exceeds

(b) the estimated aggregate of all amounts received by or on behalf of Her Majesty in that loan year, including any amount received pursuant to the *Financial*

le 1^{er} août 1991 et se termine le 31 juillet de l'année de prêt courante;

b) puis calcul de la différence entre le produit obtenu conformément à l'alinéa a) et les coûts nets pour cette province durant l'année de prêt courante.

Facteur de progression

(5) Pour l'application du sous-alinéa (4)a)(ii) :

a) sous réserve de l'alinéa b), le facteur de progression retenu pour une année de prêt est une fraction dont :

(i) le numérateur est le coût net par tête pour les provinces participantes pour cette année de prêt,

(ii) le dénominateur est le coût net par tête pour les provinces participantes pour l'année de prêt précédente;

b) le facteur de progression retenu pour la première année de prêt au cours de laquelle un régime provincial de prêts aux étudiants est en vigueur dans la province et aucune autorité compétente ne sera désignée pour l'application de la présente loi est une fraction dont :

(i) le numérateur est le coût net par tête pour cette première année de prêt pour les provinces participantes,

(ii) le dénominateur est le coût net par tête pour l'année de prêt précédente pour les provinces qui sont des provinces participantes au cours de cette première année de prêt.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

coûts nets À l'égard d'une province pour une année de prêt et sous réserve du paragraphe (7), la différence entre :

a) le total estimatif des montants que le ministre a, au cours de l'année de prêt, payés aux prêteurs conformément aux articles 6, 7, 8, 12 et 13 et à l'alinéa 10b) ainsi qu'aux agences de recouvrement, pour les prêts garantis consentis sur la foi des certificats d'admissibilité délivrés au cours d'une année de prêt par ou pour l'autorité compétente de la province;

b) le total estimatif des montants perçus par Sa Majesté ou pour son compte, notamment les montants

Administration Act, in respect of the loans referred to in paragraph (a); (*coûts nets*)

net per capita costs, for participating provinces for a loan year, means the fraction of which

(a) the numerator is the amount by which the total program net costs for that loan year exceeds the aggregate of the net costs for that loan year for all provinces that are not participating provinces in that loan year, and

(b) the denominator is the estimated number of persons in the participating provinces who, on the first day of the loan year, have attained eighteen years of age and have not attained twenty-five years of age; (*coûts nets par tête*)

total program net costs, for a loan year, means the amount by which

(a) the aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year to lenders pursuant to sections 6, 7, 8, 12 and 13 and paragraph 10(b), and to collection agencies, in respect of guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued in any loan year by the appropriate authorities for participating provinces

exceeds

(b) the aggregate of all amounts received by or on behalf of Her Majesty in that loan year, including any amount received pursuant to the *Financial Administration Act*, in respect of the loans referred to in paragraph (a). (*coûts nets totaux du programme*)

Exception

(7) The amounts described in paragraphs (a) and (b) of the definition **net costs** in subsection (6) that were paid or received in respect of a loan made to a part-time student or that were paid under paragraph 10(b) shall be included in the calculation described in that definition only if the government of the province satisfies the Minister that the provincial student loan plan includes provisions having substantially the same effect as the provisions of this Act relating to loans to part-time students or to the granting of special interest-free periods to borrowers respectively.

R.S., 1985, c. S-23, s. 16; 1993, c. 12, s. 8.

Regulations

Regulations

17 The Governor in Council may make regulations

perçus sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à l'égard des prêts visés à l'alinéa a). (*net costs*)

coûts nets par tête À l'égard des provinces participantes pour une année de prêt, la fraction dont :

a) le numérateur est la différence entre les coûts nets totaux du programme pour cette année de prêt et le total des coûts nets pour cette année de prêt pour les provinces non participantes durant l'année de prêt;

b) le dénominateur est le nombre estimatif de personnes dans les provinces participantes qui, le premier jour de l'année de prêt, sont âgées d'au moins dix-huit ans et de moins de vingt-cinq ans. (*net per capita costs*)

coûts nets totaux du programme À l'égard d'une année de prêt la différence entre :

a) le total des montants que le ministre a, au cours de cette année de prêt, payés aux prêteurs conformément aux articles 6, 7, 8, 12 et 13 et à l'alinéa 10b) ainsi qu'aux agences de recouvrement, pour les prêts garantis consentis sur la foi des certificats d'admissibilité délivrés au cours d'une année de prêt par ou pour les autorités compétentes des provinces participantes;

b) le total des montants perçus par Sa Majesté ou pour son compte, notamment les montants perçus sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à l'égard des prêts visés à l'alinéa a). (*total program net costs*)

Exception

(7) Les montants visés aux alinéas a) et b) de la définition de **coûts nets** au paragraphe (6) qui ont été versés ou reçus à l'égard des prêts consentis aux étudiants à temps partiel ou ont été payés en vertu de l'alinéa 10b) ne sont pris en compte pour le calcul prévu à cette définition que si le gouvernement de la province convainc le ministre que les effets de son régime de prêts aux étudiants sont essentiellement les mêmes que ceux des dispositions de la présente loi portant respectivement sur les prêts aux étudiants à temps partiel ou l'octroi de périodes spéciales d'exemption.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 16; 1993, ch. 12, art. 8.

Règlements

Règlements

17 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

(a) [Repealed, 1993, c. 12, s. 9]

(b) prescribing in accordance with paragraph 7(f) the provisions to be included in agreements between borrowers and lenders relating to guaranteed student loans;

(c) providing for the alteration of agreements between borrowers and lenders and prescribing the conditions and consequences of those alterations;

(d) providing for the assignment or transfer by lenders of agreements between borrowers and lenders and prescribing the conditions and consequences of such assignments or transfers;

(e) prescribing, for the purposes of section 6, the rate of interest, or the manner of determining the rate of interest, payable by the Minister on a guaranteed student loan or a class of guaranteed student loans;

(f) prescribing, for the purposes of paragraph 7(d),

(i) the manner of calculating the interest and the amount on which it is to be calculated, and

(ii) the rate of interest or the manner of determining the rate of interest;

(g) prescribing, in the event of default in the repayment of a guaranteed student loan, the measures to be taken by the lender and the procedures to be followed for the collection of the amount of the loan outstanding and accrued interest;

(h) prescribing, for the purpose of section 7 or 7.1, the method of determining the amount of any loss sustained by a lender;

(i) prescribing the procedure to be followed by a lender in making a claim against the Minister;

(j) respecting the subrogation of Her Majesty to the rights of a lender with respect to a guaranteed student loan;

(k) prescribing the maximum number of periods of studies that may elapse after which, notwithstanding anything in this Act, the principal amount of a guaranteed student loan made to a full-time student and interest thereon shall commence to be payable by the borrower;

(k.1) respecting the circumstances in which an amount on account of principal or interest is not required to be paid in respect of guaranteed student loans;

a) [Abrogé, 1993, ch. 12, art. 9]

b) prévoir, dans le cadre de l'alinéa 7f), les dispositions que doivent contenir les contrats de prêts garantis;

c) prévoir la possibilité de modifier les contrats conclus entre les emprunteurs et les prêteurs, et en préciser les conditions et effets;

d) prévoir la possibilité pour les prêteurs de céder les contrats conclus avec les emprunteurs, et en préciser les conditions et effets;

e) prévoir le taux des intérêts ou le mode de détermination du taux des intérêts payables par le ministre aux termes de l'article 6 à l'égard d'un prêt garanti ou d'une catégorie de prêts garantis;

f) prévoir, pour l'application de l'alinéa 7d) :

(i) le mode de calcul des intérêts et le montant sur lequel ils doivent être calculés,

(ii) le taux des intérêts ou son mode de détermination;

g) prévoir les mesures à prendre par le prêteur en cas de défaut de remboursement d'un prêt garanti, ainsi que la marche à suivre pour le recouvrement du principal impayé et des intérêts courus;

h) prévoir, pour l'application des articles 7 et 7.1, le mode de calcul des pertes occasionnées aux prêteurs par des prêts garantis;

i) prévoir les formalités à remplir par les prêteurs pour se faire indemniser par le ministre;

j) prévoir les modalités de subrogation de Sa Majesté dans les droits d'un prêteur en matière de prêts garantis;

k) fixer, pour les prêts garantis consentis à un étudiant à temps plein, le nombre maximal de périodes d'études après lesquelles, par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'emprunteur doit commencer à payer le principal et les intérêts du prêt;

k.1) régir les circonstances dans lesquelles le paiement de tout ou partie du principal ou des intérêts des prêts garantis peut être différé;

l) prévoir, pour l'application du sous-alinéa 7e)(i), des critères ou modalités de remboursement des prêts garantis consentis aux étudiants à temps plein ainsi que

(l) respecting, for the purposes of subparagraph 7(e)(i), criteria, parameters, or the incorporation by reference of such established lender practices as are specified, in respect of the repayment of guaranteed student loans made to full-time students;

(m) prescribing circumstances, related to the conduct of a student in obtaining or repaying a guaranteed student loan, under which a new loan may be denied to a student or a borrower's right to an interest-free period under section 4 or to a special interest-free period under section 10 may be revoked by the Minister;

(n) prescribing the period within which a lender shall make a claim against the Minister in respect of the amount of any loss sustained as a result of a guaranteed student loan and prescribing the amount or proportion by which any amount to be paid by the Minister to a lender pursuant to section 7 shall be reduced where the lender fails to make a claim within the prescribed period;

(o) prescribing the formulas referred to in subsection 3(2);

(p) providing for reports to be made to the Minister for the purposes of this Act and prescribing the kind of information to be included in those reports;

(q) providing for the repayment of guaranteed student loans by borrowers or classes of borrowers on an income-contingent basis;

(q.1) providing, in respect of student loans made to full-time and part-time students, for the gratuitous payment, including the method of calculating it, whether conditionally or unconditionally, by the Minister to lenders of amounts in respect of those loans, and for the discharge of those loans to the extent of those amounts;

(q.2) prescribing the amount that may be forgiven in respect of a year under section 11.1 in respect of a guaranteed student loan;

(q.3) prescribing the maximum number of years in respect of which amounts may be forgiven under section 11.1 in respect of a guaranteed student loan;

(r) defining the expressions **family physician, full-time student, nurse, nurse practitioner, part-time student, responsible officer of a lender** and **underserved rural or remote community** for the purposes of this Act;

(r.1) prescribing the circumstances in which a borrower ceases to be a full-time student;

l'incorporation par renvoi de pratiques établies du prêteur;

m) prévoir les cas mettant en cause le comportement d'un étudiant dans l'obtention ou le remboursement d'un prêt garanti et justifiant, de la part du ministre, soit l'annulation du droit à l'exemption d'intérêt prévue à l'article 4 ou à l'exemption spéciale visée à l'article 10, soit le refus d'un nouveau prêt;

n) fixer le délai dans lequel les prêteurs doivent présenter leur demande d'indemnisation au ministre pour les pertes que leur ont occasionnées les prêts garantis, de même que la proportion dans laquelle le montant à payer par le ministre au titre de l'article 7 sera réduit en cas de présentation tardive;

o) établir les formules visées au paragraphe 3(2);

p) prévoir la transmission de rapports au ministre et préciser les renseignements devant y figurer;

q) prévoir le remboursement des prêts garantis par les emprunteurs ou par des catégories d'emprunteurs, en fonction du revenu;

q.1) prévoir, avec ou sans condition, le remboursement, ainsi que son mode de calcul, au prêteur par le ministre du montant d'une partie du prêt d'études et la décharge correspondante en ce qui concerne l'étudiant à temps plein ou à temps partiel;

q.2) prévoir la somme à l'égard du prêt garanti qui peut faire l'objet d'une dispense de remboursement à l'égard d'une année en vertu de l'article 11.1;

q.3) prévoir le nombre maximal d'années à l'égard desquelles une somme à l'égard du prêt garanti peut faire l'objet d'une dispense de remboursement en vertu de l'article 11.1;

r) définir les termes **collectivité rurale ou éloignée mal desservie, étudiant à temps partiel, étudiant à temps plein, infirmier, infirmier praticien, médecin de famille** et **responsable de l'organisme prêteur** pour l'application de la présente loi;

r.1) prévoir les circonstances lors desquelles un emprunteur cesse d'être un étudiant à temps plein;

s) prévoir, malgré l'article 15, la rectification du montant de la quote-part d'une province pour une année de prêt donnée dans les cas où le total des montants indiqués dans les certificats d'admissibilité qu'a délivrés ou fait délivrer l'autorité compétente pour une année antérieure a dépassé celui des montants visés

(s) providing, notwithstanding section 15, for the adjustment of the amount of the provincial allocation for a province for any loan year, in any case where the aggregate of the amounts set out in certificates of eligibility issued or caused to be issued by the appropriate authority for the province for a previous year exceeded the aggregate of the amounts referred to in paragraphs 15(1)(a) and (b) applicable to that province for that previous year;

(s.1) respecting the circumstances in which no interest is payable by members of the reserve force in respect of their guaranteed student loans;

(s.2) respecting the circumstances in which no amount on account of principal or interest is required to be paid by members of the reserve force in respect of their guaranteed student loans;

(s.3) respecting the payment of interest under subsection 5.1(2);

(t) prescribing any other matter or thing that under this Act is to be prescribed by the regulations; and

(u) generally, for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. S-23, s. 17; 1993, c. 12, s. 9; 1994, c. 28, s. 26; 1996, c. 18, s. 63; 1998, c. 21, s. 102; 2008, c. 15, s. 5, c. 28, s. 113; 2011, c. 24, s. 158.

Forms

Forms

17.1 The Minister may prescribe

(a) any form or other document that is by this Act or the regulations to be prescribed by the Minister; and

(b) the information to be included in any document referred to in paragraph (a), in addition to the information otherwise required by this Act or the regulations to be included therein.

1993, c. 12, s. 10.

Offence and Punishment

False statement or information

18 (1) Every person who, in respect of a guaranteed student loan, knowingly makes any false statement or misrepresentation, including by omission, in an application or other document or knowingly provides any false or misleading information, including by omission, is guilty of an offence under this Act and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000.

aux alinéas 15(1)a) et b) et applicables à la province pour cette année antérieure;

s.1) régir les circonstances dans lesquelles les prêts garantis ne portent pas intérêt pour les membres de la force de réserve;

s.2) régir les circonstances dans lesquelles le paiement du principal ou des intérêts des prêts garantis consentis aux membres de la force de réserve peuvent être différés;

s.3) régir le paiement des intérêts prévu au paragraphe 5.1(2);

t) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

u) de façon générale, prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 17; 1993, ch. 12, art. 9; 1994, ch. 28, art. 26; 1996, ch. 18, art. 63; 1998, ch. 21, art. 102; 2008, ch. 15, art. 5, ch. 28, art. 113; 2011, ch. 24, art. 158.

Formulaires

Formulaires

17.1 Le ministre peut déterminer :

a) les formulaires et autres documents dont la forme, au titre de la présente loi ou des règlements, doit être déterminée par lui;

b) les renseignements à inscrire dans un formulaire ou document visé à l'alinéa a) en plus de ceux que la présente loi ou les règlements prévoient d'y inscrire.

1993, ch. 12, art. 10.

Infraction et peine

Fausse déclaration

18 (1) Quiconque, à propos d'un prêt garanti, fait sciemment une déclaration fautive ou erronée dans une demande ou un autre document, notamment par omission, ou fournit délibérément un renseignement faux ou trompeur, notamment par omission, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars.

Limitation period

(2) A prosecution for an offence under this Act may not be instituted later than six years after the time when the subject matter of the complaint arose.

R.S., 1985, c. S-23, s. 18; 2009, c. 2, s. 366.

Administrative Measures

Administrative measures

18.1 (1) If a person, in respect of a guaranteed student loan, knowingly makes any false statement or misrepresentation, including by omission, in an application or other document or knowingly provides any false or misleading information, including by omission, the Minister may

(a) deny the person an interest-free period under section 4 or a special interest-free period under section 10 for a prescribed period, or terminate the interest-free period or the special interest-free period;

(b) deny the person the deferral of payments of principal or interest under section 5 for a prescribed period, or terminate the deferral;

(c) deny the person payments of interest under subsection 5.1(2) for a prescribed period, or terminate the payments;

(d) deny the person repayment of a guaranteed student loan on an income-contingent basis referred to in paragraph 17(q) for a prescribed period, or terminate repayment on an income-contingent basis;

(e) deny the person a gratuitous payment referred to in paragraph 17(q.1); or

(f) require the person to immediately repay any outstanding amount of a guaranteed student loan that they obtained by reason of the false statement or misrepresentation or the false or misleading information.

Outstanding student loans

(2) If, before the day on which this section comes into force, a person knowingly made any false statement or misrepresentation, including by omission, in an application or other document or knowingly provided any false or misleading information, including by omission, in respect of a guaranteed student loan that is outstanding on that day, the Minister may take any measure set out in paragraphs (1)(a) to (f).

Prescription

(2) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par six ans à compter de sa perpétration.

L.R. (1985), ch. S-23, art. 18; 2009, ch. 2, art. 366.

Mesures administratives

Mesures administratives

18.1 (1) Si une personne, à propos d'un prêt garanti, fait sciemment une déclaration fautive ou erronée dans une demande ou un autre document, notamment par omission, ou fournit sciemment un renseignement faux ou trompeur, notamment par omission, le ministre peut :

a) lui refuser, pour la période réglementaire, l'exemption d'intérêt prévue à l'article 4 ou l'exemption spéciale visée à l'article 10, ou y mettre fin;

b) lui refuser, pour la période réglementaire, le report de paiement du principal ou des intérêts prévu à l'article 5, ou y mettre fin;

c) lui refuser, pour la période réglementaire, les paiements d'intérêts prévus au paragraphe 5.1(2), ou y mettre fin;

d) lui refuser, pour la période réglementaire, le remboursement du prêt garanti en fonction du revenu visé à l'alinéa 17q), ou y mettre fin;

e) lui refuser le remboursement visé à l'alinéa 17q.1);

f) exiger qu'elle rembourse sans délai la partie impayée des prêts garantis qu'elle a reçus en raison de cette déclaration ou de ce renseignement.

Prêts garantis impayés

(2) Le ministre peut également prendre les mesures énoncées aux alinéas (1)a) à f) si une personne, à propos d'un prêt garanti impayé à la date d'entrée en vigueur du présent article, a fait sciemment, avant cette date, une déclaration fautive ou erronée dans une demande ou un autre document, notamment par omission, ou a fourni sciemment un renseignement faux ou trompeur, notamment par omission.

Notice

(3) The Minister may not take any measure under subsection (1) or (2) without having given the person 60 days' notice of the Minister's intention to take the measure.

Submissions

(4) The person may make submissions to the Minister in respect of the measure at any time.

Rescission or modification of measure

(5) The Minister may rescind or modify a measure taken under subsection (1) or (2) if new facts are presented or the Minister considers that the measure was taken without knowledge of some material fact or on the basis of a mistake concerning one.

Limitation

(6) The Minister may not take any measure under subsection (1) or (2) later than five years after the day on which the Minister becomes aware of the false statement or misrepresentation or the false or misleading information.

2009, c. 2, s. 366.

General

Right of recovery by lender

19 A guaranteed student loan made by a lender to a borrower not of full age, and interest thereon other than interest payable under section 6, is recoverable by the lender from the borrower as though the borrower had been of full age at the time the loan was made.

R.S., c. S-17, s. 15.

Waiver

19.01 On application by a qualifying student or a borrower, the Minister may, to avoid undue hardship to the student or borrower, waive

(a) a requirement of the regulations with respect to the times within which the student or borrower's confirmation of enrolment or certificate of eligibility is to be submitted; or

(b) a requirement of the regulations, or a requirement prescribed by the Minister, with respect to the form or manner in which information in respect of the student or borrower is to be provided.

2008, c. 28, s. 114.

Avis

(3) Il ne peut toutefois prendre une de ces mesures que s'il a donné à la personne visée un avis de soixante jours de son intention.

Observations

(4) La personne visée peut présenter au ministre des observations à l'égard de la mesure.

Modification ou annulation de la mesure

(5) Le ministre peut modifier la mesure ou l'annuler si des faits nouveaux lui sont présentés ou si, à son avis, la mesure a été prise avant que soit connu un fait essentiel ou a été prise sur le fondement d'une erreur relative à un tel fait.

Prescription

(6) Le ministre ne peut prendre aucune mesure plus de cinq ans après la date à laquelle il a pris connaissance de la déclaration fautive ou erronée ou du renseignement faux ou trompeur.

2009, ch. 2, art. 366.

Dispositions générales

Droit de recouvrement par les prêteurs

19 Les prêteurs peuvent recouvrer un prêt garanti consenti à un emprunteur mineur ainsi que les intérêts afférents à ce prêt, sauf ceux qui sont visés à l'article 6, comme si celui-ci avait été majeur au moment de l'octroi.

S.R., ch. S-17, art. 15.

Renonciation

19.01 À la demande d'un étudiant admissible ou d'un emprunteur, le ministre peut, pour éviter qu'un préjudice injustifié ne soit causé à celui-ci, l'exempter de l'obligation :

a) de respecter les délais prévus par règlement en ce qui a trait à la remise de sa confirmation d'inscription ou de son certificat d'admissibilité;

b) de respecter les modalités — de forme et autres — prévues par règlement, ou déterminées par lui, selon lesquelles les renseignements à son égard doivent être fournis.

2008, ch. 28, art. 114.

Financial assistance denied due to error

19.02 If the Minister is satisfied that a person was denied financial assistance under this Act to which the person would have been entitled as a result of an error made in the administration of this Act or the regulations, the Minister may take remedial action to place the person in the position that he or she would have been in under this Act had the error not been made.

2008, c. 28, s. 114.

Limitation period

19.1 (1) Subject to this section and section 19.2, no action or proceedings shall be taken to recover money owing under a guaranteed student loan more than six years after the day on which the money becomes due and payable.

Deduction and set-off

(2) Money owing under a guaranteed student loan may be recovered at any time by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the borrower or the estate or succession of the borrower.

Acknowledgment of liability

(3) If a borrower's liability for money owing under a guaranteed student loan is acknowledged in accordance with subsection (4), the time during which the limitation period has run before the acknowledgment does not count in the calculation of that period.

Types of acknowledgments

(4) An acknowledgment of liability means

- (a)** a written promise to pay the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative;
- (b)** a written acknowledgment of the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;
- (c)** a part payment by the borrower or his or her agent or other representative of any money owing; or
- (d)** any acknowledgment of the money owing made by the borrower, his or her agent or other representative or the trustee or administrator in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts.

Refus d'aide financière en raison d'une erreur

19.02 S'il est convaincu qu'en raison d'une erreur commise dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements une personne s'est vu refuser l'aide financière à laquelle elle aurait eu droit, le ministre peut prendre des mesures correctives pour la placer dans la situation où elle se retrouverait sous l'autorité de la présente loi s'il n'y avait pas eu erreur.

2008, ch. 28, art. 114.

Prescription

19.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et de l'article 19.2, toute poursuite visant le recouvrement d'une créance relative à un prêt garanti se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle la créance devient exigible.

Compensation et déduction

(2) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible relative à un prêt garanti peut être effectué en tout temps sur toute somme à payer par Sa Majesté du chef du Canada à l'emprunteur ou à sa succession.

Reconnaissance de responsabilité

(3) Si, conformément au paragraphe (4), il est reconnu que l'emprunteur est responsable d'une créance exigible relative à un prêt garanti, la période courue avant cette reconnaissance ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Types de reconnaissance de responsabilité

(4) Constituent une reconnaissance de responsabilité :

- a)** la promesse écrite de payer la créance exigible, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;
- b)** la reconnaissance écrite de l'exigibilité de la créance, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;
- c)** le paiement, même partiel, de la créance exigible par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;
- d)** la reconnaissance par l'emprunteur, son mandataire, son représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de mesures prises conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes.

Acknowledgment after expiry of limitation period

(5) If a borrower's liability for money owing under a guaranteed student loan is acknowledged in accordance with subsection (4) after the expiry of the limitation period in respect of the loan, an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (3) and (6), be brought within six years after the date of the acknowledgment.

Limitation period suspended

(6) The running of a limitation period in respect of a guaranteed student loan is suspended during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the borrower to recover money owing under the loan.

Enforcement proceedings

(7) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

2003, c. 15, s. 13.

Application

19.2 (1) This section applies only in respect of the recovery of money that became due and payable under a guaranteed student loan before the coming into force of this section.

Limitation period

(2) Subject to this section, no action or proceedings shall be taken to recover money owing under a guaranteed student loan more than six years after the day on which the limitation period that applied before the coming into force of this section started to run.

Prior acknowledgments

(3) For the purposes of subsection (2), the day of the most recent acknowledgment of a borrower's liability in respect of money owing under a guaranteed student loan is deemed to be the day on which the limitation period started to run if

(a) the acknowledgment was made before the coming into force of this section; and

(b) under the law applicable at the time of the acknowledgment, the time during which the limitation period ran before the acknowledgment did not count in the calculation of that period.

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(5) Si, après l'expiration du délai de prescription, il est reconnu, conformément au paragraphe (4), qu'un emprunteur est responsable d'une créance exigible relative à un prêt garanti, des poursuites en recouvrement visant cette créance peuvent être intentées, sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Suspension du délai de prescription

(6) La prescription ne court pas pendant la période au cours de laquelle il est interdit d'intenter ou de continuer contre un emprunteur des poursuites en recouvrement d'une créance exigible relative à un prêt garanti.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(7) Le présent article ne s'applique pas à des poursuites relatives à l'exécution, la mise en œuvre ou le renouvellement d'une décision judiciaire.

2003, ch. 15, art. 13.

Application

19.2 (1) Le présent article s'applique à l'égard de poursuites en recouvrement d'une créance relative à un prêt garanti qui est exigible avant l'entrée en vigueur du présent article.

Prescription

(2) Sous réserve des dispositions du présent article, toute poursuite visant le recouvrement d'une créance exigible relative à un prêt garanti se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle le délai de prescription applicable antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article a commencé à courir.

Reconnaissance de responsabilité antérieure

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le délai de prescription commence à courir à partir de la date de la dernière reconnaissance de responsabilité qui a été exprimée avant l'entrée en vigueur du présent article si, selon le droit en vigueur à ce moment, le temps couru avant une telle reconnaissance de responsabilité n'entraîne pas dans le calcul de ce délai.

Deduction and set-off

(4) Money owing under a guaranteed student loan may be recovered at any time by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the borrower or the estate or succession of the borrower.

Acknowledgment of liability

(5) If, on or after the day on which this section comes into force, a borrower's liability for money owing under a guaranteed student loan is acknowledged in accordance with subsection (6), the time during which the limitation period has run before the acknowledgment does not count in the calculation of that period.

Types of acknowledgments

(6) For the purposes of subsections (5) and (7), an acknowledgment of liability means

- (a) a written promise to pay the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative;
- (b) a written acknowledgment of the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;
- (c) a part payment by the borrower or his or her agent or other representative of any money owing; or
- (d) any acknowledgment of the money owing made by the borrower, his or her agent or other representative or the trustee or administrator in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts.

Acknowledgment after expiry of limitation period

(7) If, after the expiry of the limitation period in respect of a guaranteed student loan — including any limitation period that expired before the coming into force of this section — and on or after the day on which this section comes into force, a borrower's liability for money owing under the loan is acknowledged in accordance with subsection (6), an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (5) and (8), be brought within six years after the date of the acknowledgment.

Compensation et déduction

(4) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible relative à un prêt garanti peut être effectué en tout temps sur toute somme à payer par Sa Majesté du chef du Canada à l'emprunteur ou à sa succession.

Reconnaissance de responsabilité

(5) Si, à l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, il est reconnu conformément au paragraphe (6) que l'emprunteur est responsable d'une créance exigible relative à un prêt garanti, la période courue avant cette reconnaissance ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Types de reconnaissance de responsabilité

(6) Constituent une reconnaissance de responsabilité pour l'application des paragraphes (5) et (7) :

- a) la promesse écrite de payer la créance exigible, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;
- b) la reconnaissance écrite de l'exigibilité de la créance, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;
- c) le paiement, même partiel, de la créance exigible par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;
- d) la reconnaissance par l'emprunteur, son mandataire, son représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de mesures prises conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes.

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(7) Si, à l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, il est reconnu, conformément au paragraphe (6), après l'expiration du délai de prescription visé au paragraphe (2) ou après l'expiration du délai de prescription applicable antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article, qu'un emprunteur est responsable d'une créance exigible relative à un prêt garanti, des poursuites en recouvrement visant cette créance peuvent être intentées, sous réserve des paragraphes (5) et (8), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Limitation period suspended

(8) The running of a limitation period in respect of a guaranteed student loan is, commencing on the day on which this section comes into force, suspended during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the borrower to recover money owing under the loan.

Statutory bar

(9) Subject to subsection (7), if the limitation period in respect of a guaranteed student loan expired before the coming into force of this section, no action or proceeding shall be taken to recover money owing under the loan.

Enforcement proceedings

(10) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

2003, c. 15, s. 13.

Requirement to provide information or documents

19.3 (1) For the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, the Minister may, by notice served personally or by confirmed delivery service, require any person who has received a guaranteed student loan to provide to the Minister, within the time and in the manner that are stipulated in the notice, any information or document that is in their possession or to which they could reasonably be expected to have access.

Copies as evidence

(2) When a document is provided in accordance with subsection (1), the Minister may make, or cause to be made, one or more certified copies of it and any such copy is evidence of the nature and content of the original document and has the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way.

2009, c. 2, s. 367.

Authority to enter into arrangements

20 The Minister may

(a) enter into arrangements with any department, board or agency of the Government of Canada or any other public or private organization or agency to assist the Minister in carrying out the purposes and provisions of this Act; and

(b) with the approval of the Governor in Council, enter into arrangements with the government of any

Suspension du délai de prescription

(8) La prescription ne court pas pendant la période qui commence à l'entrée en vigueur du présent article et au cours de laquelle il est interdit d'intenter ou de continuer contre un emprunteur des poursuites en recouvrement d'une créance exigible relative à un prêt garanti.

Prescription

(9) Sous réserve du paragraphe (7), si, au moment de l'entrée en vigueur du présent article, le délai de prescription d'une créance exigible relative à un prêt garanti est expiré, aucune poursuite visant le recouvrement de cette créance ne peut être intentée.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(10) Le présent article ne s'applique pas à des poursuites relatives à l'exécution, la mise en œuvre ou le renouvellement d'une décision judiciaire.

2003, ch. 15, art. 13.

Fourniture de renseignements ou production de documents

19.3 (1) Le ministre peut, dans le but de vérifier le respect de la présente loi ou d'en prévenir le non-respect, exiger de toute personne ayant reçu un prêt garanti, par avis signifié à personne ou transmis par un service de messagerie qui fournit une preuve de livraison, qu'elle lui fournisse, dans le délai et de la manière que précise l'avis, des renseignements ou des documents dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès.

Copies

(2) Il peut faire ou faire faire une ou plusieurs copies certifiées des documents fournis, lesquelles font foi de la nature et du contenu des documents originaux et ont la même force probante qu'auraient ceux-ci si leur authenticité était prouvée de la façon usuelle.

2009, ch. 2, art. 367.

Pouvoir de conclure des arrangements

20 Le ministre peut :

a) conclure avec des ministères ou organismes fédéraux, ou d'autres organismes des secteurs public ou privé, des arrangements destinés à faciliter l'application de la présente loi;

b) avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure des arrangements avec tout gouvernement

province to facilitate the administration or enforcement of this Act.

R.S., c. S-17, s. 16.

Payment out of C.R.F.

21 Any amount payable by the Minister under this Act may be paid by the Minister out of the Consolidated Revenue Fund.

R.S., c. S-17, s. 17.

Report to Parliament

22 The Minister shall each year prepare a report with respect to the administration of this Act during the loan year that ended in the immediately preceding year, and shall cause the report to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the report is completed.

R.S., c. S-17, s. 18; 1980-81-82-83, c. 49, s. 10.

Repeal

23 This Act is repealed on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

1994, c. 28, s. 27.

provincial pour faciliter la mise en œuvre ou l'observation de la présente loi.

S.R., ch. S-17, art. 16.

Paiements sur le Trésor

21 Les paiements qui incombent au ministre aux termes de la présente loi peuvent être faits sur le Trésor.

S.R., ch. S-17, art. 17.

Rapport au Parlement

22 Le ministre établit chaque année un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année de prêt qui s'est terminée l'année précédente. Il le fait déposer devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant son achèvement.

S.R., ch. S-17, art. 18; 1980-81-82-83, ch. 49, art. 10.

Abrogation

23 La présente loi est abrogée à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

1994, ch. 28, art. 27.

RELATED PROVISIONS

— 1993, c. 12, s. 16

Retroactive effect of regulations

16 For the purpose of implementing the amendments to the *Canada Student Loans Act* enacted by this Act, a regulation made pursuant to that Act, as so amended, shall, if it so provides, be retroactive and be deemed to have come into force on a day prior to the day on which the regulation was made, which prior day may not be before the day on which this Act is assented to.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1993, ch. 12, art. 16

Effet rétroactif des règlements

16 Afin de permettre la mise en œuvre des modifications à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* édictées par la présente loi, un règlement pris en vertu de cette loi, dans sa version modifiée, est rétroactif, s'il comporte une disposition en ce sens, et est réputé être entré en vigueur à une date antérieure à sa prise, cette dernière date ne pouvant toutefois être elle-même antérieure à la date de la sanction royale de la présente loi.